

DANIELA DELIA BORTEANU

Curriculum Vitae

Născută la Reșița în 13 iulie 1967.

Studii:

Studiul actoriei la secția de profil în limba germană din cadrul Facultății de Muzică a Universității de Vest din Timișoara în 1993 - 1997, clasa Ildikó Jarcsek-Zamfirescu.

În cadrul spectacolului de licență - rolul Martha în *Neînțelegera*, de Albert Camus.

Monodrama pentru licență – Casandra din *Troienele* lui Euripide.

Debut:

Debutul pe scena Teatrului German de Stat Timișoara - în 1991 pe coloana sonora a spectacolului *Poveste de Crăciun* și apoi live în spectacolul muzical popular german, *Lada cu molii*, regia Darida István-András.

Roluri:

Planta, în *Mica prăvălioară cu orori*, de Howard Ashman, regia: Darida István-András, 1993;

Crisotemis, în *Electra* de Sofocle, regia Cristian Hadji-Culea, 1994

Prudencia, în *Casa Bernardei Alba*, de Federico Garcia Lorca, regia: Darida István-András, 1996;

4 roluri în *Don Juan se întoarce din război* de Ödön von Horváth, regia Martin Eickel (Germania), 1996

Paquerette, în *Hotel Mimoza*, de Pierre Chesnot, regia: Darida István-András, 1997;

Zița veverița, în *Insula pierdută*, de Geo Iancu Călinescu, regia: Nicolae Poghirc, 1997;

Bătrânul clown, în *Lupi*, de Theodor Smeu Stermin, regia: Theodor Smeu Stermin, 1997;

Mammon, în *Jedermann*, de Hugo von Hoffmannsthal, regia Alexandru Pecican, 1999;

Femeia, în *Pluta Meduzei*, de Marin Sorescu, regia: Sütö Udvari András, 1999;

Luise Schwarz, în *Hoștele*, după F.Schiller, regia: Clemens Bechtel (Germania), 2000;

- Povestitoarea, în *Scufiță Roșie, Scufiță Roșie!*, de Ernst A. Ekker și Serghei Dreznin, regia: Marina Tiron-Emandi, 2000;
- Sittah, în *Nathan Înteleptul*, de Gotthold Ephraim Lessing, regia: Ildikó Jarcsek-Zamfirescu, 2000;
- Vivandiera, în *Mutter Courage si copiii ei*, de Bertolt Brecht, direcția de scenă Victor Ioan Frunză, 2001
- Myriam Aarons în *Doamne ale societății* de Clare Boothe Luce, în regia lui Clemens Bechtel (Germania), 2002
- Zâna cea bună în *Pinocchio* după Carlo Collodi, regia Isolde Cobeț, 2002
- Valerie în *Povestiri din Pădurea Vieneză* de Ödön von Horváth, regia Luise Brandsdörfer (Germania), 2003
- Rectorul Sonnenstich în *Deșteptarea Primăverii* de Frank Wedekind, regia Anca Maria Colțeanu, 2003
- Katharina Binder în *Flirtul* de A. Schnitzler, regia Ulf Dückelmann (Austria), 2004
- 3 personaje în *Nunta lui Figaro* de Beaumarchais, regia Rolf Parchwitz (Germania), 2004
- Soacra mica în *Nunta cu Bucluc*, de și în regia lui Werner Salm, 2005
- Doica în *Mireasa din Messina*, de Friedrich Schiller, regia Bernd Guhr (Germania), 2005
- Vixen, în *Opera de trei Parale* de Bertolt Brecht, direcția de scenă Victor Ioan Frunză, 2006
- Doamna Ceainic, în *Frumoasa și Bestia*, de Simona Vintilă și Ilie Stepan, regia Simona Vintilă, 2007;
- Regina, în *Albă ca Zăpada și cei șapte pitici*, de Simona Vintilă și Ilie Stepan, regia Simona Vintilă, 2008.
- Maica Stareță în *Sunetul Muzicii*, de Howard Lindsay și Russel Crouse, regia Simona Vintilă, 2009
- Glinda, vrăjitoarea cea bună, în *Vrăjitorul din Oz*, după Frank L. Baum, muzica Cari Tibor, regia Eva Labadi Megyes, 2009
- Miss Furnival, în *Comedie pe Întineric*, de Sir Peter Schaffer, regia Zeno Stanek (Austria), 2009
- Cântăreața, în *Don Carlos*, după Friedrich Schiller, muzica Ilie Stepan, regia Alexander Hausvater, 2011
- Mama, în *Azi vine Moș Nicolae*, regia Ida Jarcsek Gaza, 2011
- Povestitorul, în *Hänsel și Gretel*, de Simona Vintilă și Ilie Stepan, regia Simona Vintilă, 2012
- O vecină, în *Ținuturile Joase*, după Herta Müller, regia Niky Wolcz (Germania, SUA), 2012

Doica, în *Titus Andronicus*, de William Shakespeare, regia Brian Michaels (Germania), 2013

Mama mirelui, în *Nunta micilor burghezi*, de Bertolt Brecht, regia Alexandru Dabija, 2013

Fräulein Kost, în *Cabaret*, de Joe Masteroff, John Kander și Fred Ebb, regia Răzvan Mazilu, 2014

Personaje diverse în *Moliendo Cafe* – un spectacol născut din improvizații, în regia lui Silviu Purcărete, 2014

Cântăreața de la clinică în *Bremen*, de Ștefan Peca, regia Alexandru Dabija, 2015

Venus 2 în *Fuchsiada* după Urmuz, regia Helmut Stürmer asistat de Silviu Purcărete, 2015

Închipuita, oamenii, în *Micul Prinț*, după Antoine de Saint-Exupery, regia Peter Kerek, 2016

Corifeul, în *Biedermann și incendiarii*, de Max Frisch, regia Gabor Tompa, 2016

Regele Louie, în *Cartea Junglei*, după Rudyard Kipling, regia Răzvan Mazilu, 2017

Cântăreața, în *Antigona* de Bertolt Brecht, regia Bernhard M. Eusterschulte (Germania), 2017

Muzicanta, Aurelio, în *Incredibila și trista poveste a candidiei Erendira și a bunicii sale fără suflet*, de Gabriel Garcia Marquez, regia Yuri Kordonsky (SUA), 2017

Boala, în *În umbra uitării*, de Simona Vintilă, muzica Ilie Stepan, regia Simona Vintilă, 2018

Profa, în *Prostia omenească*, după Ion Creangă, regia Simona Vintilă, 2018

Regina, în *Albă ca Zăpada*, de Simona Vintilă și Ilie Stepan, regia Simona Vintilă, 2019.

Deținuta cântăreață, în *Dumnezeul Kurt*, de Alberto Moravia, regia Alexander Hausvater, 2020

Șefa hoților, în *Crăiasa Zăpezii*, de Evgheni Schwarz, regia László Béres, 2022

Solistă vocală a orchestrei:

- în divertismentele șvăbești și spectacolele muzicale și de varietăți ale Teatrului German pe scena teatrului și în turnee: *Cutia cu molii*, *Ce-i mai bun vine la urmă*, *Nașul*, *Cântece care vin din inimă*, *Bernd's Oldie Show*, *Muzica întinerește*, *B&B Show*, *Varietăți, varietăți!*
- în numeroase spectacole de crăciun: *Nicicând n-au sunat mai dulce clopoței*, *Fericită sărbătoare de Crăciun*,

- în spectacolul de poezie și muzică *Caroussel D'amour*, după o idee și în regia lui Christian Bormann (Germania)
- și în propriul show, *Între Prieteni*, în diverse variante.
- spectacole și show-uri aniversare ale teatrului

Asistentă de regie:

Bogdan Ulmu – *Situația a scăpat de sub control* de Ray Cooney (2000)

Diana Boboc – *Momo* după Michael Ende (2002)

Anca Maria Colțeanu – *Deșteptarea Primăverii* de Frank Wedekind (2003)

Clemens Bechtel – *Käthchen din Heilbronn* de Heinrich von Kleist (2007)

Zeno Stanek – *Comedie pe întuneric* de Peter Schaffer (2009)

Brian Michaels – *Titus Andronicus* de William Shakespeare (2013)

Yuri Kordonsky – *Pescărușul* de Anton Pavlovici Cehov (2013)

Helmut Stürmer – *Fuchsiada* după Urmuz (2015)

Bernhard M. Eusterschulte – *Antigona* de Bertolt Brecht (2017)

Asistentă scenografie – costume:

Helmut Stürmer – *Ținuturile Joase*, după Herta Müller, regia Niky Wolcz (2012)

Textier și traducător:

Frumoasa și bestia – muzica Ilie Stepan, regia Simona Vintilă (2007)

Albă ca Zăpada și cei șapte pitici – muzica Ilie Stepan, regia Simona Vintilă (2008, 2019)

Vrăjitorul din Oz – muzica Cari Tibor, regia Eva Labadi (2009)

Don Carlos – muzica Ilie Stepan, regia Alexander Hausvater (2011)

Hänsel și Gretel – muzica Ilie Stepan, regia Simona Vintilă (2012)

Fetița cu chibrituri - muzica Dan Simion, regia Simona Vintilă (2013)

Bremen - muzica Ada Milea, regia Alexandru Dabija (2015)

În umbra uitării – muzica Ilie Stepan, regia Simona Vintilă (2018)

Crăiasa Zăpezii – muzica Cari Tibor, regia Béres László (2022)

-traducere și adaptare a numeroase texte de teatru, musical și operetă din limba română în limba germană și invers, din limba română în limba engleză și invers, precum și convertire pentru supratitrare.

Colaborări:

- cu Teatrul Național M. Eminescu din Timișoara în piesele:

Visul, de Mircea Cărtărescu, în regia doamnei **Cătălina Buzoianu** (16 iunie 2007)

Meteorul, de Friedrich Dürrenmatt, în regia d-lui **Mihai Măniuțiu**. (27. 09. 2015)

- cu Asociația Timișoara Capitală Culturală Europeană, în cadrul proiectului *Cartierul Elisabetin si Netti dr. Diel - o lume intr-un cufar*

Participare și realizare de workshop-uri:

Yuri Kordonsky, regizor (workshop Cehov 9 - 12 iunie 2008),

Thomas Buts, profesor de vorbire scenică și actorie la Universitatea Volkwang din Essen, Germania(școală de vară cuprinzând actorie, vorbire scenică, mișcare și dans scenic, biomecanică, view points – august 2010),

Daniel Irizarry, Laura Butler și David Skiest, actori și profesori la Columbia University, SUA (școală de vară cuprinzând actorie, vorbire scenică, mișcare și dans scenic, biomecanică, view points – august 2010),

Florin Fieroiu, coregraf (workshop de mișcare scenică 2011)

Niky Wolcz, regizor, profesor la Columbia University, SUA (workshop de actorie, mișcare, biomecanică),

Brian Michaels, regizor și profesor la Universitatea Volkwang, Essen, Germania (workshop de actorie – septembrie 2012)

Tim Schüler, cercetător și profesor de vorbire scenică la Facultatea de Actorie Ernst Busch, Berlin, Germania (workshop de vorbire scenică – septembrie 2022)

- realizarea de workshop-uri cu diverse teme și apoi implicarea în organizarea Festivalului Internațional de Teatru pentru Tineret în Limba Germană începând din anul 2002 și, recent, participarea la Festivalul omolog din Osijek, Croația, în calitate de conducător de workshop, cât și de însoțitor al trupelor de teatru **NiL** și **After NiL**.

Activitate de solist vocal:

- solist vocal în cadrul T.G.S.T., precum și al propriilor formații și proiecte muzicale: **Ultimatum, Ramses, Arca, Timișoara Big Band, Stepan Project, Pro Musica, Reșița Rocks, Rockul Carantinei, Blackjack, SCAR**

Participare la festivaluri și manifestări culturale:

- participarea la diverse manifestări organizate de Ministerul Culturii, Consiliul Județean și Primăria Timișoara, la festivaluri de teatru în țară și străinătate, la festivaluri etnice germane și de port popular,

- participarea la festivaluri de rock, cu propriile formații: **Ultimatum, Ramses** și **Arca** și obținerea a numeroase premii de cel mai bun solist vocal, sau împreună cu trupele mai sus menționate

- participarea la Campionatul European de muzică de fanfară boemiano-moraviană germană la Ried im Innkreis, Austria (2004), împreună cu **Timișoara Big Band**, unde fanfara a devenit vicecampionă europeană.

Activitate discografică:

Stepan Project – Lumina (2012)

Pro Musica – 41 Live In Timișoara (2015)

Pro Musica – Live In Prison (2016)

Reșița Rocks – Născuți din Foc (2020)

Abra – O Muză Perfectă (2022)

Stepan Project – The Man Without Identity (2022)

Colaborări cu muzicieni, compozitori:

- colaborări în decursul anilor cu muzicieni de prestigiu, în recitaluri, în spectacole de teatru, sau musicaluri:

Ilie Stepan – la interpretarea unor partituri vocale pe coloana sonoră a spectacolului pentru copii *Cartea Junglei* de la Teatrul Merlin, Timișoara, ca textier și interpret în realizarea în cadrul T.G.S.T. a spectacolelor muzicale pentru copii *Frumoasa și Bestia*, *Alba ca Zăpada și cei șapte pitici* și *Hänsel și Gretel* și a spectacolelor de teatru *Don Carlos* și *În umbra uitării*.

Horea Crișovan, care interpretează partiturile de chitară a pieselor compuse de Ilie Stepan și cu care am avut plăcerea să cânt pe scenă nu de puține ori.

Mircea Florian – în spectacolul *Visul* de Mircea Cărtărescu la Teatrul Național M. Eminescu din Timișoara împreună cu **Doru Eugen Iosif**

Vasile Șirli – în spectacolele T.G.S.T. *Fuchsiada*, *Moliendo Café*, *Biedermann și Incendiatorii*

Peter Oschanitzky – dirijor al orchestrei la spectacolele *Sunetul Muzicii* și *Cabaret* ale T.G.S.T

Ada Milea – în spectacolul *Bremen* al Teatrului German de Stat Timișoara și *Meteorul* de Friedrich Dürrenmatt la Teatrul Național M. Eminescu din Timișoara, împreună cu **Sorina Savii** și **Bogdan Cotârță**

Tibor Cari – în spectacolele Teatrului German de Stat Timișoara, *Vrăjitorul din Oz* și *Crăiasa Zăpezii*.

precum și valoroși muzicieni ai Operei Române și Filarmonicii din Timișoara și mulți alții

Colaborări la radio, TV:

- realizarea de reclame TV, reclame și jingle-uri de post la Radio Vest, Analog, Guerilla și altele

- rol de figurație în scurt metrajul *Dincolo*, realizat de Hanno Höfer în 1999

- rol episodic în serialul *La Urgență*, realizat la TVR, în regia lui Andrei Zincă (2006)

- rol episodic (Tram Lady) în serialul HBO *Hackerville*, regia Anca Miruna Lăzărescu (2018)

- Madam Pavlik în lung metrajul *Kira Kiralina*, în regia lui Dan Pița (2014)

- realizarea împreună cu colegi actori sau/și orchestra TGSST de emisiuni de divertisment pentru redacția Emisiunii în Limba Germană a TVR, cu diverse ocazii.

- participarea la show-ul *Vocea României* - 2022, ediția a 10-a

Cadru didactic asociat U.V.T:

-actorie și vorbire scenică – anul III actorie cu predare în lb. germană 2012 –
2013 – pregătire pentru licență – piesa *Cu ușile închise* de J.P.Sartre